**Zeitschrift:** Schweizer Ingenieur und Architekt

**Herausgeber:** Verlags-AG der akademischen technischen Vereine

**Band:** 97 (1979)

**Heft:** 17

Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 12.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

### Schweizer Ingenieur und Architekt

Verlags-AG der Akademischen-technischen Vereine

Schweizerische Bauzeitung

Erscheint wöchentlich

97. Jahrgang

26. April 1979

Heft 17/79

### Offizielles Organ

des Schweizerischen Ingenieur- und Architektenvereins (SIA),

der Gesellschaft Ehemaliger Studierender der ETH Zürich (GEP)

und der Schweizerischen Vereinigung Beratender Ingenieure (ASIC)

### Redaktion

«Schweizer Ingenieur und Architekt» Staffelstrasse 12 Postfach, CH-8021 Zürich Tel. (01) 201 55 36

### Redaktoren:

Kurt Meyer, Chefredaktor

Bruno Odermatt, dipl. Arch. ETH/SIA

### Druck:

Öffset + Buchdruck AG Staffelstrasse 12 8021 Zürich

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit Zustimmung der Redaktion und nur mit genauer Quellenangabe gestattet.

### Inhalt

### Energiehaushalt

Verbesserung des
Energiehaushaltes von
Gebäuden durch
Verminderung der
Wärmeabstrahlung von
Fenstern und Fassaden.
Von G. Finger, F. Kneubühl,
F. Thiébaud, Ch. Zürcher
und Th. Frank, Zürich

### Architektur

Europa-Preis für Freizeitbauten in Beton. Von *Rudolf Guyer*, Zürich 295

### Umschau

Ölförderung mit Meerwasser. Chemische Pipeline. Unesco-Programm zur Erhaltung des Kultur- und Naturerbes. Investitionsbank soll Erhaltung von Kulturdenkmälern finanzieren. EG-Konferenz zum Denkmalschutz 1980. Dokumentation des Bauwesens soll koordiniert werden. Jugend-Wettbewerb «Natur und Bauen». Verband der Elektro-Akustik-Liferanten. 300

### Wettbewerbe

Schweizerische Mobiliar, Bern. Zentralbibliothek Zürich. Alp Morissen GR 302

### Mitteilungen aus der UIA

Congrès mondial de l'UIA à Mexico 304

### Buchbesprechungen

Dampflokomotiven in den USA. «Schwachstellen», Bauschadenverhütung im Wohnungsbau.

Laufende Wettbewerbe. Wettbewerbsausstellungen B61 Aus Technik und Wirtschaft

304

Aus Technik und Wirtschaft. Firmennachrichten. Weiterbildung. Kongresse B 63 Ausstellungen. Vorträge. Stellenvermittlung SIA/GEP

### Vorschau auf das nächste Heft

Die Anlage Handeck III der Kraftwerke Oberhasli

### **Abonnemente**

### Schweiz:

1 Jahr Fr. 120.-½ Jahr Fr. 63.50 Einzelnummer Fr. 5.-

Ermässigte Abonnementspreise für Mitglieder des SIA, der GEP, des BSA und der ASIC, für Studenten und für Mitglieder des STV

Postscheckkonto: «Schweizer Ingenieur und Architekt» 80-6110, Zürich

### Ausland:

1 Jahr Fr. 130.—
½ Jahr Fr. 68.50
Einzelnummer Fr. 6.—

Mitteilungen betreffend Adressänderungen, Abonnemente und Bezug von Einzelnummern sind zu richten an: «Schweizer Ingenieur und Architekt» Rüdigerstrasse 1 Postfach, 8021 Zürich Tel. (01) 202 60 91

### Anzeigenverwaltung

LLC.

IVA AG für internationale Werbung, Hauptsitz: Beckenhofstrasse 16, 8035 Zürich Tel. (01) 26 97 40

Filiale: 19, av. de Beaulieu 1004 Lausanne Tél. (021) 37 72 72

### Ingénieurs et architectes suisses

### **Bulletin technique** Adresse: 27, av. de Cour de la Suisse romande 1007 Lausanne suisses de construction, No 8/79 par Fritz Marti 70 EPFL. B30, 84 Bibliographie 73,84 Foire Suisse Géotechnique d'Echantillons 1979 **B30** Mesure de la perméabilité dans le plan des géotextiles non-tissés, par Jean-Construction: la clause Marie Rigo 74 du besoin?, par Jean-Pierre Weibel Informations SIA 78 Industrie de la construction Marché de l'emploi 78 Activité nationale et inter-Nécrologie nationale des entreprises Daniel Bonnard (1907-1979) 83

### zum Titelbild



### PAN-ISOVIT - für Fernwärme

Fugenlose Verbundisolierung aus Polyurethan-Hartschaum, mit nahtloser Hartpolyäthylen-Ummantelung sowie Stahlrohren höchster Gütevorschriften. Seit über 15 Jahren sind wir mit unserem Know-how, mit unserer Dienstleistung, von der Planungsphase bis zur Nachisolierung der Muffenverbindungen, immer für Sie da.

Nebst unserem hochentwickelten Formteilprogramm der Standardserie steht Ihnen heute ein neues, komplettes Rohr- und Formteilprogramm mit dickerer Isolierdicke zur Verfügung. Damit kann Ihre Fernwärmeleitung auf lange Sicht noch wirtschaftlicher ausgelegt werden. Und, selbstverständlich, kann PAN-ISOVIT auf Wunsch auch mit eingeschäumtem Meldedraht geliefert werden, so dass durch Dauerüberwachung die Sicherheit Ihres Fernwärmesystems zusätzlich optimiert wird.

ISOVIT AG, ISOLIERWERK Meier-Schenk-Gruppe Regensdorf-Zürich, St.Gallen, Chur, Lausanne, Biel

Ihr Partner für Fernwärme.

# «Fischer-Rista-Elemente garantieren dem Bauingenieur, dass sein Armierungsplan eisern eingehalten wird.»

Ein Interview mit Walter Wüst, dipl. Bau-Ing. ETH, Betriebsleiter der Drahtwerke Fischer AG in Reinach, Kt. Aargau

Herr Wüst, was ist Ihr Aufgabenbereich bei den Drahtwerken Fischer?

Ich bin – jetzt bereits seit über 15 Jahren – verantwortlich für Entwicklung und Fabrikation der **fi-Rista-Elemente.** 

Das sind...

...industriell vorgefertigte, punktgeschweisste Armierungen. Sie finden
vor allem in der Vorfabrikation von
Betonteilen Verwendung, werden aber
auch direkt auf der Baustelle eingesetzt.
Das konstruktive Konzept der verschiedenen Elemente wird dabei von
unserem Techniker-Team für jeden
Auftrag speziell entwickelt – in Zusammenarbeit mit dem verantwortlichen
Ingenieur oder aufgrund bereits
vorliegender Ingenieurpläne. Das fi
im Markennamen ist also eine Art Gütesiegel: es garantiert problemgerechte
Lösungen dank langjährigem
Know-how.

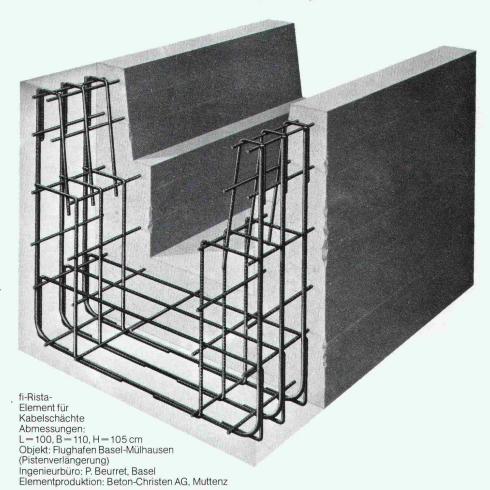
Sie sind dipl. Bauingenieur ETH. Sie haben vor Ihrer «Fischer-Zeit» an der wissenschaftlich ausgerichteten EMPA mitgearbeitet. Wenn Sie sich nun ohne Einschränkungen für vorfabrizierte Armierungselemente einsetzen, dann wohl in erster Linie aus sicherheitstechnischen Gründen und erst in zweiter aus kaufmännischen Überlegungen heraus?

Unbedingt. Denn für den Bauingenieur sind die Sicherheit und Dauerhaftigkeit des Baues das A und O. Er will ja nicht nur, dass das Objekt so schnell, sicher und kostengünstig wie möglich entsteht – er will vor allem, dass es über Jahre hinaus hält und etwas aushält. Und gerade dafür bieten vorfabrizierte Armierungselemente eine weitaus bessere Gewähr als auf der Baustelle zusammengebundene Armierungen.

Warum das?

Nun, die einzelnen Armierungseisen können in industrieller Fertigung zunächst einmal präziser montiert werden als auf dem Bau. Das gewährleistet eine wesentlich genauere Einhaltung der Betonüberdeckung, gerade bei den in der Vorfabrikation oft üblichen kleinen Querschnitten. Hinzu kommt, dass die Armierungselemente geschweisst sind: sie können sich beim

Einbau in die Schalung nicht verschieben. Der konstruktive Aufbau schliesslich mag noch so kompliziert sein — selbst wenn lediglich angelernte Arbeiter auf dem Werkplatz eingesetzt werden, schafft das keinerlei Komplikationen. Vor allem aber: es wird nichts vergessen. Der Armierungsplan wird eisern eingehalten. Das garantieren wir jedem Ingenieur.



Fallen neben der Sicherheit aber nicht auch noch andere Argumente ins Gewicht? Zeitgewinn und Kostenersparnis etwa, die wichtigsten Pluspunkte der meisten Elementbausysteme?

Das liegt auf der Hand. Ich brauche wohl keine Worte darüber zu verlieren, dass mit fi-Rista-Elementen bedeutend schneller armiert werden kann. Und was die Kosten betrifft: zwar sind unsere einsatzfertigen Armierungen beim Ankauf etwas teurer als lose Eisen. Dafür müssen sie auf dem Bau aber auch nicht erst noch mit grossem Zeitaufwand verlegt und gebunden werden. Auch die sonst unumgängliche und zeitraubende Kontrolle durch den Bauingenieur entfällt. Ganz abgesehen von den ins grosse Geld gehenden Korrekturmassnahmen, die oft erforderlich werden, wenn nicht erstklassig qualifiziertes – also teures – Personal die Armierung verlegt. Jeder einzelne dieser Punkte genügt schon, um die Preisdifferenz zwischen fi-Rista-Elementen und althergebrachter Armierung mehr als wettzumachen.

Also Zeitgewinn, Kostensenkung und dabei erst noch erhöhte Präzision?

Mehr als das: fabrikmässige Präzision. Um wieviel genauer geschulte Armierungsspezialisten in einer Werkhalle arbeiten als Bauarbeiter auf dem offenen Werkplatz, das können Sie sich ausrechnen. Überdies sind wir vor den Launen unserer unberechenbaren Witterung geschützt.

Was spricht im übrigen speziell für die fi-Rista-Elemente?

Zunächst einmal ein Vorzug, den ich bereits erwähnt habe: unser Know-how auf dem Gebiete der Vorfabrikation. Wir haben schon Tausende von verschiedenen Armierungen zur vollen Zufriedenheit - oft zur Begeisterung unserer Kunden geliefert. Ganz einfach deshalb, weil wir darauf eingerichtet sind, auch die anspruchsvollsten, schwierigsten Wünsche zu erfüllen. Unser eingespieltes Team führt eben nicht nur Aufträge aus – es erarbeitet echte Problemlösungen. Kompetenz also ist unser erstes Argument. Das zweite heisst Kapazität: Fischer-Termine sind sichere Termine. Und schliesslich arbeiten wir mit der Sorgfalt eines Unternehmens, das unter anderem auch Präzisionsteile für die Feinmechanik herstellt.

Vorfabrikation bedeutet jedoch zuallererst Normierung der Elemente. Leidet da nicht letztlich die konstruktive Flexibilität?

Im Gegenteil. Normelemente, die wir vor gut 15 Jahren auf den Markt brachten – Schachtdeckelarmierungen, Anschlussarmierungen für Balkonbrüstungen, Träger usw. –, haben uns geholfen, Erfahrungen zu sammeln. Die werten wir bei der Fabrikation unserer Spezialelemente nach Plänen oder Angaben der Kunden jetzt aus.

Ihre Gesprächspartner sind Bauingenieure, die für Armierungspläne verantwortlich zeichnen. Als Fachmann müssen Sie also Fachleute von Ihren Problemlösungen überzeugen. Wie ist da das Echo?

Durchwegs positiv. Denn abgesehen von den technischen Vorteilen, die dem Fachmann bei näherer Betrachtung sofort einleuchten, bringt ihm unser Elementsystem auch beträchtliche Erleichterungen: er kann beruhigt sein, dass seine Pläne vom ersten bis zum letzten Element genau eingehalten werden. Der Ingenieur verliert also weniger Zeit mit Überwachungsarbeiten auf dem Bauplatz.

### fi-Rista-Elemente in der Praxis

Sie bewähren sich im Einsatz für

- Stützen, Unterzüge, Kassettenplatten
- Fensterpfosten, Fensterstürze, Fensterbrüstungen
- Einzelfundamente
- Schachtdeckel
- Vorfabrizierte Stützmauern, Treppenläufe, Spindeltreppen, Winkelstufen, Kabelkanäle, Tunnelelemente usw.

Kontrollen erübrigen sich weitgehend, Masshaltigkeit, Vollzähligkeit, Stabilität und Wirtschaftlichkeit sind stets gewährleistet – fi-Rista-Elemente lösen mithin auf einen Schlag eine ganze Reihe von Problemen, die bisher auch den Ingenieur beschäftigt haben?

Ich würde noch weitergehen: fi-Rista-Elemente lösen ein zentrales Problem des Baustatikers überhaupt. Indem die vorfabrizierten Elemente dafür sorgen, dass jedes nicht berechenbare Sicherheitsrisiko wegen ungenauer oder unsorgfältiger Armierungsarbeit ausgeschlossen wird. Und das ist ein echter, messbarer Fortschritt.

### fi-Rista-Armierungselemente in Stichwörtern:

Stahlqualität:

Ø 4 mm bis Ø 14 mm Stahl IV gemäss SIA-Norm, ab Ø 16 mm Stahl III gemäss SIA-Norm

Verbindungen:

Punktschweissung oder Haftschweissung

Form:

nach Plänen oder Angaben

i Oiiii.

der Kunden

Maximale Armierungslänge:

ca. 8 m

Toleranzen:

Quermasse +0/- 5 mm Längenmasse +0/-10 mm

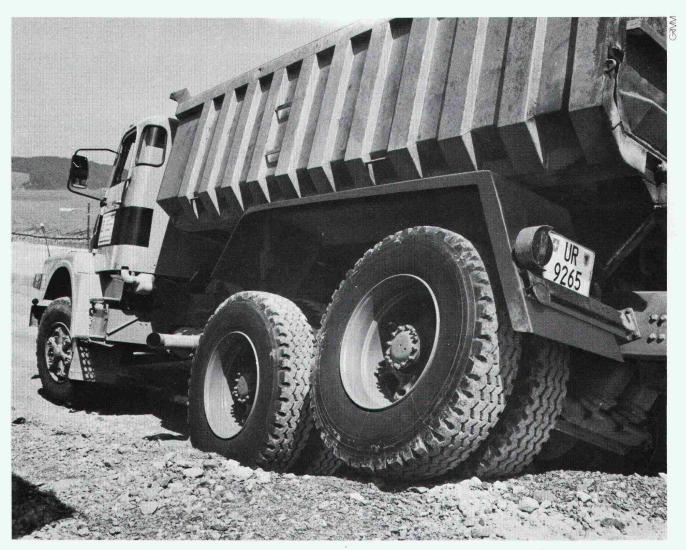
Stückzahl:

eine grössere Fertigungsserie gleicher oder gleichwertiger Elemente ist Voraussetzung

Drahtwerke Fischer AG CH-5734 Reinach

Telefon 064-71 15 55 Telex 68 316 fidra ch





# Der beste Grund für einen Volvo N 12 ist jeder Baugrund.

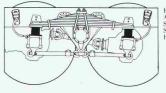
Man kann sich eine Baustelle nicht aussuchen. Und auch den dazugehörenden Baugrund nicht. Mal ist er trocken und staubig, mal schmal und steinig, mal morastig. Das alles macht dem Volvo  $\rm N$  12 nichts aus. Dafür ist er geschaffen.

Er ist bärenstark, ausdauernd, wendig, betriebssicher und wirtschaftlich. Und zuverlässig wie kaum ein anderes Fahrzeug im täglichen harten Arbeitseinsatz. Ausserdem ist er für den Fahrer so komfortabel wie mancher Personenwagen. Und bietet vom Dreiseitenkipper über Mulden bis zum Betonmischer jede erdenkliche Aufbauvariante. Den Volvo N 12 sollten Sie einmal persönlich kennen-

lernen. Bei einer Testfahrt wird er Ihnen zeigen, was er kann.



Volvo N 12 Dreiachser: Gesamtgewicht 25 t, Fahrgestellgewicht inkl. elektr. Wirbelstrom-bremse ca. 8,2 t. Erhälltich mit Doppel-oder Einfachbereifung in 2,5 m Breite. Spurkreis 15,4 m, Sicherheitskabine. TD 120 E, der neue Volvo Turbo-Dieselmotor. Speziell für harten Bau-stellneninsatz; mit neuer Kraftstoffpumpe, neuem Turbolader und geänderter Nocken-neuem Turbolader und geänderter Nocken-welle, was gute Elasti-zilät, grosse Anzugskraft und breiten wirksamen Drehzahlbereich ergibt. 306 DIN/PS. Volvo-16-Gang-Getriebe. Auf Wünsch mit automati-schem Getriebe.



Erprobtes Volvo-Doppelachs-Aggregat mit progressiver Stahl-Gummifederung. Speziell geeignet für den harten Baustelleneinsatz.

12 Monate Garantie ohne Kilometerbeschränkung

Lokalvertreter: 4144 Arlesheim, Lastwagen-Center Arlesheim, Talstr. 82, 061 72 72 00, 1023 Crissier, VOLVO Poids Lourds SA, case postale 7, 021 89 23 66, 8108 Dällikon, VOLVO Lastwagen Zürich AG, Industriestr. 10, 01 844 08 11, 7013 Domat/Ems, Frei + Hauser AG, Reichenauerstr. 36, 081 36 34 36, 3902 Gamsen b. Brig, Baumarep AG, Kantonsstrasse, 028 3 25 64, 3250 Lyss, Automobiles VOLVO SA, Abt. LW Direktverkauf, 032 84 71 11, 1753 Matran, J. Borcard, Garage, 037 24 27 71, 2008 Neuchätel, Claude Facchinetti, Garage Poids Lourds, route des Falaises 94, 038 25 13 00, 8212 Neuhausen, Automarkt Enge, Neck AG, 053 4 26 24, 1228 Plan-les-Ouates, Genève, Centre Poids Lourds, Agence VOLVO, ch. du Vélodrome 2, 022 71 11 44, 6595 Riazzino, Autocentro Leoni SA, 092 64 15 15, 6037 Root, VOLVO Lastwagen Luzern AG, 041 91 03 30, 9000 St. Gallen, Ruga AG, Molkenstr. 3–7, 071 20 71 61, 9490 Vaduz FL, Nufa, Nutzfahrzeug AG, 075 2 20 88

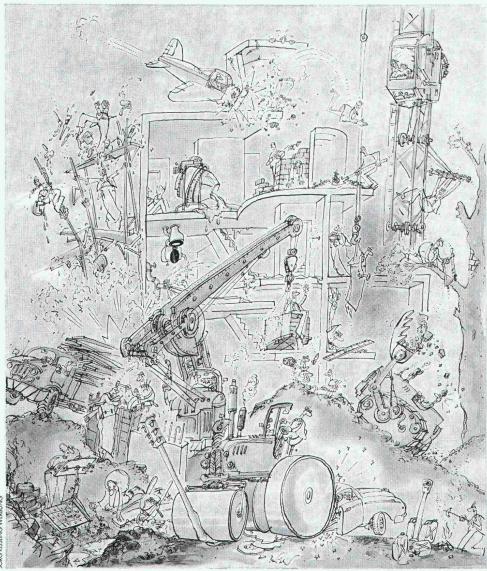
# Was Hände bauten, können Hände stürzen.

(Friedrich von Schiller, Wilhelm Tell)

Und nicht nur das. Auch Mutter Erde ist manchmal zu nachgiebig, und auf Petrus ist kein Verlass.

Es gibt nichts, was ein erfahrener Architekt nicht schon erlebt hat. Darum wird er in seine Planung und Auftragsvergebung die Bauversicherungen einbeziehen. Und darum wird er seinem Bauherrn vor Baubeginn sagen, dass die «Zürich» die grösste Erfahrung mit allen Bauversicherungen hat. Und auch eigene Bauingenieure, die jederzeit gerne mit Architekt und Bauherrn sprechen.

Denn wenn schon Schiller, dann doch lieber «Festgemauert in der Erden...».



Diese Illustration von René Fehr ist viel zu schön, um klein zu sein. Und wenn Sie gerne Ihren Neubau, Altbau, Umbau oder was auch immer damit schmücken möchten: Sie bekommen alle Details zu geniessen, wenn Sie einen Poster im Format 50 x 70 cm bestellen.
Bitte, ist gern geschehen.

2 2			
N	a	m	e

Firma:

Adresse:

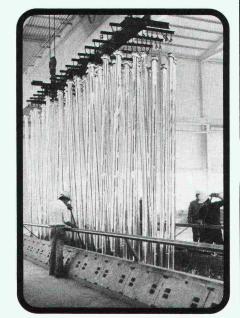
PLZ/Ort:

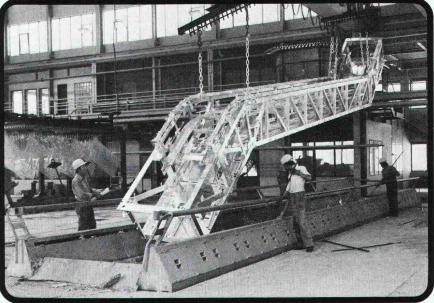
(Bitte ausschneiden und einsenden an: Zürich-Versicherungen, Mythenquai 2, 8022 Zürich)

SIA













# Welhausen Grösste Stückgutverzinkerei Europas

Das Werk Wellhausen hat als grösste und modernste Stückgutverzinkerei Europas kürzlich den Betrieb aufgenommen.

Ein Zinkbad im Ausmass von 16,3 x 1,8 x 3,2 Meter und mit einem Zinkinhalt von 650 Tonnen kennt keine Probleme, wenn es darum geht, grosse Werkstücke, ganze Konstruktionen oder Serienteile in einem Arbeitsgang fachgerecht und rasch zu verzinken.

### Weitere Wellhauser-Vorteile:

● Durch ausgezeichnete Nachbearbeitung montagefertige Werkstücke ● Kurze, in Ausnahmefällen kürzeste Termine ● Regelmässiger Abhol- und Zustelldienst mit zahlreichen Spezialfahrzeugen ● Bewährtes und zuverlässiges Fachpersonal

Ergänzende Zusammenarbeit mit der nahegelegenen Verzinkerei Bettwiesen für Blechwaren, Kleinteile, Röhren, Sandstrahlerei, Metallbeschichtung, Duplexverfahren, Farbbeschichtung, Galvanische Verzinkerei.



Wellhausen Europas modernste Verzinkerei. CH-8552 Wellhausen TG Telefon 054/99991

# Oertli wird fünfzig. Das Erdöl wird immer teurer. Also tun wir etwas.

Es ist soweit. In diesem Jahr feiert Oertli seinen fünfzigsten Geburtstag.

Und wie das so ist nach so vielen Jahren, macht man sich bei einem solchen Anlass allerhand Gedanken.

Ein halbes Menschenleben hat uns schliesslich nicht nur Kraft, Stärke und in vielerlei Hinsicht auch Bedeutung gegeben. Wir sind auch an Erfahrungen reicher geworden. An Vernunft. Und an Einsicht.

Das heisst, wir sind gewiss zu Recht ein wenig stolz auf das, was hinter uns liegt. Und darauf, wie wir uns in fünfzig Jahren mit Öl- und Gasbrennern in weiten Teilen der Welt einen gut klingenden Namen gemacht haben.

Aber es gibt ein paar Tatsachen und Ereignisse, gerade der jüngsten Zeit, die uns mit etwas Sorge erfüllen. Sie wissen, was wir meinen. Es ist die Sorge um den Bestand der Rohstoffe und die Zufuhr an Energie, die für Sie und auch für uns lebenswichtig ist.

### Oertli prämiert energiesparende Gebäudesysteme.

Es wird selbstverständlich noch eine gute Weile dauern, bis der aktuelle Stand der Technik überholt ist. Und wir auf das verzichten können, was uns heute zur Verfügung steht.

Bis dieser ferne Tag aber anbricht, genügt es nicht, sich nur einzuschränken und bloss dafür zu sorgen, dass weniger Öl ins Feuer gegossen wird. (Letztlich haben auch wir in der Vergangenheit gelernt, dass sich die Zukunft immer nur in der Gegenwart verändern lässt.)

Wir müssen schon heute nach Ideen für morgen suchen.

Sie gilt es jetzt ausfindig zu machen, zu fördern und zu unterstützen.

Denn gerade dank ihnen sind wir womöglich irgendwann in der Lage, mit den vorhandenen Mitteln etwas haushälterischer umzugehen. Neue Quellen zu erschliessen. Und unsere Umwelt weniger zu belasten.

Einen gezielten Beitrag dazu möchten wir nun mit unserer Jubiläums-Ausschreibung leisten:

Wir suchen und prämieren in diesem Jahr mit einem namhaften Betrag neue Systeme, die in der Schweiz bereits heute mithelfen, in Gebäuden Energie zu sparen.

Diese neuen Lösungen, die einen Beitrag zur Verminderung des Energieverbrauchs (zum Beispiel mittels neuer Gebäudetechniken oder Nutzung von Abwärme oder Umweltenergie) beinhalten müssen, können von jedermann mit ständigem Wohn- oder Geschäftssitz in in der Schweiz eingereicht werden. Von Architekten, Bauherren, Ingenieuren, Beratern – von Ihnen.

Alle Einsendungen werden von einer ausgewählten

Das Ergebnis endlich möchten wir später für Schulung und Unterricht den wichtigsten Ausbildungsstätten zur Verfügung stellen. Und Architekten und Ingenieure selbst erfahren darüber in einer Informationskampagne, die von Oertli eigens zu diesem Zweck geplant ist.

### Für eine neue Zukunft.

Mit all dem, so meinen wir, könnten wir ein gutes Stück mithelfen, dass der Gedanke an energiesparende Systeme in der breiten Öffentlichkeit ein wenig populä-

### Auszug aus der Oertli-Ausschreibung

### Aufgabe Gesucht werden in der Schweiz in Betrieb

stehende Gebäude, in denen im Bereich der Energietechnik neue Technologien realisiert wurden.

der Energietechnik neue Technologien realisiert wurden. Die Lösung muss einen originellen Bei-trag zur Verminderung des Energiever-brauchs, z.B. mittels passiver Gebäude-technik oder Nutzung von Abwärme und Umweltenergie etc., beinhalten. Gesucht werden Lösungsbeiträge insbe-sondere aus den Fachbereichen Heizung, Warmwasser, Klimatisierung und Be-leuchtung.

leuchtung. Von der Ausschreibung ausgeschlossen sind Anlagen im Bereich der industriellen

Verfahrenstechnik.
Die zur Ausschreibung eingereichten
Anlagen müssen mit einem Fragebogen
charakterisiert werden.
Im weiteren ist durch einen Kurzbeschrieb, ca. 2 DIN A4-Seiten, die besondere Charakteristik der Anlage darzustellen

stellen. Zur Beurteilung können zusätzlich Fotos, Pläne, Schemata und Berechnungen bei gelegt werden.

Die Jury ist in der Interpretation ihrer Aufgabe weitgehend frei. Die 4 hauptsächlichen Beurteilungskrite-

rien sind jedoch: – Originalität

- Originalität - Kosten/Nutzen-Verhältnis - Einsparung von nicht regenerierbaren Brennstoffen - Integration im Gebäudesystem

### Teilnahmeberechtigung/Teilnahme-

Teilnahmeberechtigung/Teilnahme-bedingungen
Teilnahmeberechtigt sind alle natürli-chen und juristischen Personen, die ihren ständigen Wohn- oder Geschäftssitz in der Schweiz haben und nicht mit einem Jurymitglied verwandt sind. Von der Teil-nahme ausgeschlossen sind die Jury-mitglieder sowie die Mitarbeiter der Firma Oertli AG Dübendorf. Die Teilneh-

Firma Oertli AG Dubendorf. Die Teilneh-mer müssen (allein oder als Gruppe) ein Gebäude oder Energiesystem präsentie-ren, das die Aufgabenstellung erfüllt. Teilnehmer können Fachleute aus den Bereichen Architektur, Bauwesen, Hei-zung, Lüftung, Klima, Sanitär, Elektro-installation, Energieberatung oder eine Gruppe dieser Personen sein, die das arwähnte Objekt/Svetsen penjant oder ererwähnte Objekt/System geplant oder er-

von einem Gebäude kann nur eine Ein-gabe beurteilt werden. Werden für Gebäude gleichzeitig mehrere Eingaben eingereicht, wird durch die Jury eine Ein-

gabe ausgewählt. Das Urheberrecht der eingereichten

Unterlagen bleibt beim Einsender. Der Einsender erklärt sich damit einverstanden, dass die Arbeiten ganz oder in Teilen unentgeltlich veröffentlicht werden können. Eventuell zur Veröffentlichung noch zusätzlich erforderliche Unterlagen werden dem Einsender vergütet. Im Zusammenhang mit einer solchen Veröffentlichung darf der Name des Einsenders nur mit dessen Zustimmung bekanntgegeben werden.

Termine
Eingabe der Unterlagen
Die Unterlagen sind komplett bis 7. September 1979 an die folgende Adresse einzureichen:

Oertli AG Dübendorf Ausschreibung 8600 Dübendorf, Zürichstrasse 130

Für allfällige Fragen zur Ausschreibung steht den Teilnehmern das Ausschrei-bungssekretariat bis 29. Juni 1979 zur Verfügung.

bungssekretariat bis 29. Juni 1979 zur Verfügung, Veröffentlichung der Ergebnisse Die Präsentation der prämierten Einga-ben erfolgt öffentlich im Laufe des Monats Oktober 1979. Die Teilnehmer an der Ausschreibung werden über die Entscheide der Jury schriftlich direkt informiert.

Die Preissumme beträgt sFr. 50 000.-Die Jury kann die Preissumme auf ver-schiedene Preisträger aufteilen.

### Jury Die Jury besteht aus folgenden Fach-

DIE JUTY Destent aus folgenden Fach-leuten:
Prof. Dr. D. Altenpohl, Zürich
C. U. Brunner, dipl. Arch. ETH/SIA, Zürich
L. Füzessery, dipl. Arch. ETH/SIA, Amt für eidgenössische Bauten, Lausanne
Dr. P. Kesselring, dipl. Phys. ETH, EIR Würenlingen
R. Sagelsdorff, dipl. Bauing. ETH, EMPA Dübendorf
H. Steinemann, Energieing.,
Rudolfstetten

Rudolfstetten H. Rüegg, dipl. Ing. ETH, MBA, Delegierter des Verwaltungsrates der Oertli AG

H. Rüegg führt den Vorsitz der Jury. Die Jury entscheidet autonom, entsprechend den von ihr selbst definierten Kriterien. Zur Beratung der Arbeiten kann die Jury Fachexperten zuziehen. Diese Fachex-perten haben in der Jury kein Stimmrecht. Die Entscheide der Jury können nicht

Und somit letztlich ebenfalls dazu beitragen, dass diese neue Zukunft, von der wir sprechen, eines Tages Wahrheit wird.

Wenn uns das als Oertli auch nur ein bisschen gelingt, hat sich der wirkliche Sinn unseres Jubiläums bereits gelohnt.

Denn schliesslich sind wir nicht fünfzig Jahre alt geworden, weil wir immer gefeiert haben. Sondern weil wir immer etwas getan haben.

# Wer macht was?

### **Fachfirmenverzeichnis**

### **Abdichtungen**

KUNSTSTOFF-TECHNIK Aktienges. Himmler, 8952 Schlieren Spitalstr. 74, Tel. 01 / 730 20 20 / 21 RENESCO Bautechnik AG 8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### **Architekturmodelle**

H. Schalk, 8050 Zürich Thurgauerstr. 70, Tel. 01 / 51 64 11

Toni Wuest, 8032 Zürich Delphinstrasse 24, Tel. 01 / 32 58 60

Modellbau Zaborowsky Inhaber D. Raffainer Neumarkt 10, 8001 Zürich Tel. 01 / 34 22 16

### Bauaustrocknung

Roth-Kippe AG, 8045 Zürich Giesshübelstr. 96, Tel. 01 / 66 11 55

### Baugrunduntersuchungen

GEOTEST AG 3052 Zollikofen, Tel. 031 / 57 20 74 9008 St. Gallen, Tel. 071 / 24 87 10 8570 Weinfelden, Tel. 071 / 22 22 30 1037 Etagnières, Tel. 021 / 91 10 85

### Bauthermographie und dynamische Wegmessung

JENZER AG Messtechnik 8954 Geroldswil, Tel. 01 / 748 24 24

### Beratung in Brandschutzfragen

BAU-CHEMIE AG, 4051 Basel Rütlistr. 50, Tel. 061 / 23 00 16

### Drahtseile

Fatzer AG, 8590 Romanshorn Tel. 071 / 63 12 32

Kabelwerke Brugg AG 5200 Brugg, Tel. 056 / 41 11 51

Schweiz. Seil-Industrie AG CIS 8201 Schaffhausen Tel. 053 / 5 42 41, Telex 76498 Bahn-, Bau- und Industriedrahtseile

### Elektronische Datenverarbeitung

CONTROL DATA AG, 8021 Zürich CYBERNET RECHENZENTRUM Militärstr. 36, Tel. 01 / 242 14 34

FIDES Rechenzentrum, 8002 Zürich Bleicherweg 33, Tel. 01 / 202 78 40 Schweizerische Zweigstellen und Kundenstationen in: Basel, Bern, Genf, Lausanne, Zürich

### Erschütterungs-Messungen

EXPLOSIV CONSULT AG Sprengingenieurbüro, Zustandsaufnahmen 8320 Fehraltorf/ZH, Tel. 01 / 954 16 00 GEOTEST AG (s. Baugrunduntersuchungen)

### **Faltwände**

Rosconi AG, 5610 Wohlen Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### **Farbspritzkabinen**

Fröhlich Spritzkabinenund Apparatebau, 5524 Niederwil Tel. 057 / 6 57 57 / 58

### Fassadenplanung

Metallbau-Planung J. F. Meyer 6006 Luzern, Seeburgstr. 20 Tel. 041 / 31 20 88

### Fassaden- und Metallbauplanung

METAPLAN — E. Stocker Luegstrasse 8, 6037 Root LU Telefon 041 / 91 27 88

### Feuchtigkeitsmessgerät

H. T. Hauenstein AG, Finkelerweg 32 4144 Arlesheim/Basel Tel. 061 / 72 10 60

### Garderobeneinrichtungen

Rosconi AG, 5610 Wohlen Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Geologie — Geotechnik – Geophysik

BBL Baulaboratorium AG 4132 Muttenz/Basel Tel. 061 / 61 33 14

GEOTEST AG (s. Baugrundunters.)

### Geotechnik

Dr. H. Halter, dipl. Ing. ETH/SIA Geotechn. Beratung, Erdbaulabor Clausiusstr. 46, 8006 Zürich Tel. 01 / 47 61 00

Ingenieurbüro G. Mugglin AG Beratung, Untersuchungsprogramme, Planung, Berechnung, Ueberwachung in Grundbau, Bodenmechanik und allgemeinem Tiefbau Bolleystrasse 29, 8006 Zürich Tel. 01 / 32 48 62

Geotechnisches Büro Dr. U. Schär Grundbauberatung, Erdbaulabor Bergstr. 125, 8032 Zürich Tel. 01 / 34 36 88 und 01 / 34 94 42

### Gitterroste

Hähn Diagonal-Gitterroste Otto Wyss, 8472 Seuzach Tel. 052 / 22 50 78, Telex 76415

### Holzbeizarbeiten

Amstutz & Sahli AG, 8032 Zürich Chem. Holzbeizerei und Spritzwerk Hofackerstr. 11 A, Tel. 01 / 53 50 40

### Holzfalttüren — Faltwände

Lienhard Söhne AG, 8038 Zürich Albisstr. 131, Tel. 01 / 45 12 90

### Holzschutzmittel

Dr. R. Maag AG, 8157 Dielsdorf Tel. 01 / 53 12 55 Color xex, Xerotin, Xylosan

### Injektionen

KUNSTSTOFF-TECHNIK Aktienges, Himmler, 8952 Schlieren Spitalstr. 74, Tel. 01 / 730 20 20 / 21 RENESCO Bautechnik AG 8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Kanalreinigung

Kanalreinigung Widmer AG 7-Tag-und-Nacht-Pikett 8803 Rüschlikon, Tel. 01 / 724 21 50

### Lärmbekämpfung

Schneider+Co. AG 8401 Winterthur, Zeughausstr. 70 Tel. 052 / 89 21 21 Technische Akustik / Engineering

### Lärmschutz

Techn. Lärmschutzanlagen + AFL Engineering International Planung, Beratung und Fabrikation AG für Lärmschutz CH-4652 Winznau Tel. 062 / 35 36 40

Siegfried Keller AG, Wallisellen Lärmschutz Büro und Lager: Zürichstr. 38, 8306 Brüttisellen Tel. 01 / 833 02 81

### Materialprüfung

BBL Baulaboratorium AG 4132 Muttenz/Basel Tel. 061 / 61 33 14

### Mauerentfeuchtungen

RENESCO Bautechnik AG 8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Mauerentfeuchtung Ausblühungsschutz

Dokumentation bereitwillig: Max Anderegg, 9011 St. Gallen Biserhofstr. 27, Tel. 071 / 23 65 64 Ausführung i. d. ganzen Schweiz

### Metallbau

Ernst Schweizer AG, 8047 Zürich Tel. 01 / 52 69 10 Werk: 8908 Hedingen Tel. 01 / 761 60 22 Metallfassaden, Metallfenster, Metalltüren, Schutzraumbauteile, normierte Bauteile

### Metallbau

Surber-Metallbau AG, 8004 Zürich Hohlstrasse 211, Tel. 01 / 42 87 87 Metallfassaden, Metallfenster, Schallschutzfenster, Metalltüren, Brandschutzabschlüsse

### Metall-Normtüren

Brander AG, 8162 Steinmaur Tel. 01 / 853 06 22

### Natursteine

J. und A. Kuster, Steinbrüche AG 8807 Freienbach, Tel. 01 / 784 25 25

### Oeltankwannen- und Behälterbeschichtungen

RENESCO Bautechnik AG 8112 Otelfingen, Tel. 056 / 74 01 71

### Pfahlprüfungen

GEOTEST AG (s. Baugrundunters.)

### **Pumpen**

Pumpenbau AG 8202 Schaffhausen, Tel. 053 / 4 30 21

Schäppi Pumpenservice 8003 Zürich, Gertrudstr. 24 Tel. 01 / 241 48 23

Sommer, Schenk AG, Pumpenbau 5213 Villnachern, Tel. 056 / 43 13 63

### Regale

HUPFER Metallwaren Riedhofstrasse 75, 8049 Zürich Tel. 01 / 56 06 00

### Rohrdurchstossen

statt aufbrechen!

Werkleitungen, Steuerungen, Abwasser Alfredo Piatti AG, 8305 Dietlikon Tel. 01 / 833 00 11

### Schaumstoff-Streifen

zur Fugen-Hinterfüllung Schaumstoff AG, 8303 Bassersdorf Geerenweg 4, Tel. 01 / 836 61 14

### Schiebe- und mobile Wände

Bator AG, 3360 Herzogenbuchsee Tel. 063 / 60 11 33 Schiebe- und mobile Wände in schallhemmender Ausführung 30—45 db F 90

Rosconi AG, 5610 Wohlen Tel. 057 / 6 49 00 / 6 77 15

### Sonnenschutz

SOLAR MASTER Fensterfolien und Isoliergläser für Sonnen- und Wärmeschutz Unterlagen durch GSC AG, Steinackerstrasse 29 8302 Kloten, Tel. 01 / 814 22 33

### Storenstoffe

H. Engler & Co. AG 5430 Wettingen, Dorfstrasse 37 Tel. 056 / 26 06 24, Telex 54970 ch

### Tore

Bator AG, 3360 Herzogenbuchsee Tel. 063 / 60 11 33 Falt-, Schiebefalt-, Schiebetore Automaten-Steuerungen

### Transporte und Kranarbeiten

Alfredo Piatti AG, 8305 Dietlikon Tel. 01 / 833 00 11

### Treppen

Columbus-Treppen AG 9245 Oberbüren, Tel. 073 / 51 37 55 Spindeltreppen aus Holz und Aluminium, Scherenund Holzschiebetreppen

# Unterquerungsarbeiten mit Stahl- und Eternit-rohren bis 1000 m Ø

für Kanalisation und Werkleitungen Trenchag AG, 8305 Dietlikon Tel. 01 / 833 22 05

### Vliese für Tiefbau

Isliker & Co. AG, 8050 Zürich Ringstr. 72, Tel. 01 / 48 31 60

### Wasserdichte Türen

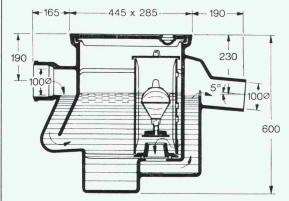
Tuchschmid AG, 8500 Frauenfeld Tel. 054 / 7 24 71

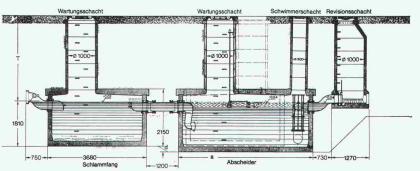
### PASSAVANT Fett-, Oel- und Benzinabscheider

Kleinabscheider 0,5—10 l/s aus Guss, Kunststoff und Stahlblech

Grossabscheider 25—100 l/s in Orts- oder Fertigstahlbetonbauweise

mit und ohne selbsttätigen Schwimmerabschluss, automatische Oelüberlaufrinne, Alarmanlagen usw.





Werner Maag AG 8032 Zürich Zeltweg 44 Tel. 01/327580 Telex 58675

Verlangen Sie unsere ausführlichen Unterlagen.



IKP-Zulassung 1096

Г					
ı	Adresse:				
I					
ı					
L	-		_	SIA 30	

# Treppen von Columbus Scherentreppen aus Aluminium-Druckguss (3 Modelle, verschiedene Grössen). Spindeltreppen aus Holz (in jeder Dimension). Schiebetreppen aus Holz (3 Modelle). Scherentreppen Schiebetreppen Schiebetre

# isolit



# ((ff)) Rauchkamine feuerfest

### Querschnitte

16/16 20/20 25/25 30/30 35/35 40/40 50/50 ab Kaminfuss
bis min. 2 m
über RauchrohrEinmündung,
und Fortsetzung
mit unserem bewährten
ISOLIT-Normaltyp
bis zum Kaminende.
(Alleinfabrikant)

Kamin-Werk Allschwil, 4123 Allschwil 1
Tel. 061/63 05 52

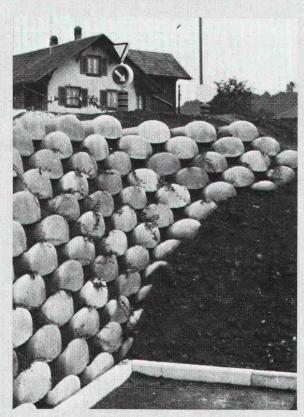




® FDAMGLAS und PC sind eingetragene Warenzeichen in den Vereinigten Staaten und anderen Ländern

VERTRIEB: JAC. HUBER &BÜHLER	نظ النظ البيد النظ النب		
Mattenstraße 137 CH-2500 BIEL Rufnum: 032-25 88 33 Telex: 34116 JHBBI CH	Ich möchte: JAC. HUBER & BÜ  □ ausführliche Unterlagen über FOAMGLAS®	R & BÜHLER, Mattenstraße 137. CH-2500 BIEL	
FOAMGLAS®, HERGESTELLT DURCH	☐ eine kostenlose Beratung durch Ihren Fach-Ing	genieur ,	
PITTSBURGH CORNING EUROPE S.A.	(Gewünschtes bitte ankreuzen)	PUBLI PCE P 697/79	
® Name			
Avenue de Tervuren 32-38 Boîte 19 Tel. (02) 735 90 36		Rufnummer ,	
1040 BBÜSSEL Belgien Anschrift	•	140	

# Steine kauf die Sie bauen können!>





### Löffelstein

Neuartiges Stützmauer-System

- ohne Mörtel sicher und fest
- schnell aufgebaut
- leicht zu bepflanzen

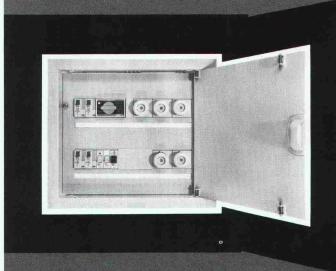
Hersteller in der ganzen Schweiz. Auskunft/ Information



## STEINER SILIDUR AG



### **SICHER SEIT 60 JAHREN**



### **WOHNUNGSVERTEILER MIT TÜRE**

Weber Wohnungsverteiler VG mit Türe können durch den Elektro-Installateur selber bestückt oder fertig ausgebaut bezogen werden: mit Leitungsschutzschaltern, Sicherungselementen, Fehlerstromschutzschaltern, Kippoder Drehschaltern, Treppenlichtautomat, Sonnerietrafo usw.

- 6 Grössen für 4–24 Sicherungselemente
- Holz- oder Blecheinlasskasten
- Montage des Verteilers dem Baufortschritt entsprechend
- Rahmen und Türe weiss eingebrannt
- Abdeckplatte aus PVC-Material
- Türe mit Schnappschloss, wechselbar links oder rechts öffnend
- einfache Montage, viel Anschlussraum Vielseitiges Zubehör und Ausbauprogramm. Lieferbar ab Lager, auch über Ihren Grossisten.

Weber AG, 6020 Emmenbrücke Fabrik elektrotechnischer Artikel und Apparate Telefon 041-505544

**Aus der Geilinger-Stahlbaupraxis** ein typisches Beispiel:

### SFS Presswerk Heerbrugg AG

Bauherr: Architekt:

Ingenieur:

unsere Lieferung:

SFS Stadler AG, 9435 Heerbrugg Rausch, Ladner & Clerici, Architektengemeinschaft, 9424 Rheineck Geilinger Stahlbau AG, Winterthur Fabrikation und Montage der Stahlkonstruktion für Shedbau mit

selbsttragenden Rinnen, 1. + 2. Etappe total ca. 14 000 m<sup>2</sup>

Stahlbau ist und bleibt für viele Bauprobleme die richtige Lösung: denn Wirtschaftlichkeit und Anpassungsfähigkeit sind gewichtige Argumente.

Als Stahlbau-Partner hat Geilinger jahrzehntelange Erfahrung, in grossen wie in kleinen Bauaufträgen. Geilinger-Stahlbauten werden sorgfältig geplant, in unseren

leistungsfähigen Werkstätten Bülach und Yvonand erstellt und von unseren zuverlässigen Monteuren im In- und Ausland aufgerichtet.

Im Geilinger-Stahlbau steckt Erfahrung, Fachwissen und Qualität.

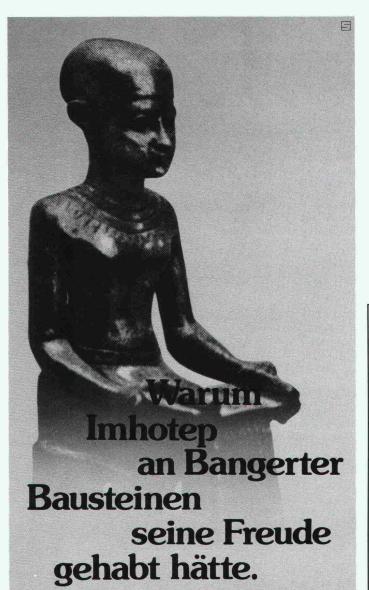


Geilinger AG 8180 Bülach, Schützenmattstrasse Tel. 01 860 35 61, Telex 53869

Bülach, Winterthur, Yvonand

Ingenieur- und Metallbau-Unternehmung





Das ganze alte Ägypten veränderte sich, als Imhotep sie ca. 2800 v. Chr. erfand: Die ägyptische Steinbaukunst.

Denn bis dahin hatten die Ägypter nur einfache Lehmziegel gekannt.

Imhotep war es also, der so auch den Weg zu den späteren Pyramiden und Tempeln wies. Daher verwundert es nicht, dass er alsbald als Gottheit verehrt und in Bronze gegossen wurde . . .



Jetzt können Sie dreimal raten, wonach uns Imhotep sicher gefragt hätte. Und wonach Sie uns jetzt einmal fragen sollten:

Nach unseren Bausteinen.

BOREL-Hohlblocksteine M und LM 30 und 50 cm lang; Zementsteine.

# Bangerter Lyss

A. Bangerter & Cie AG, Zementwaren und Bausteinwerke 3250 <u>Lyss</u>, Tel. 032 847222 Niederlassungen in Aclens VD, La Chaux-de-Fonds NE, Porrentruy JU,

Thörishaus BE, Nesselnbach AG (E. Franzetti AG);
Vertretung im Tessin (Tugir SA, Rivera).



# Wir gehen den Tatsachen auf den Kern...





# mit millimetergenauen Kernbohrungen!

Tatsache ist . . .

- ... dass Beton sehr hart ist:
- ... dass wir aber selbst durch härtesten Beton dringen;
- ... dass wir Durchbrüche und Fugen millimetergenau fräsen;
- ... dass wir Kernbohrungen von 12 bis 800! mm durchführen;
- ... dass wir schnell, sauber und günstig arbeiten!

Rufen Sie uns an



LÄNGWEIHERSTR. 58 6014 LITTAU/LU Ø 041 22 37 37



Ihr Partner für Nashua-Kopierer:



# **Nashua** – überlegene Technologie führt zum Welterfolg.

Auch in Amerika kommen Erfolge nicht von ungefähr! Meistens steckt eiserner Wille und harte Arbeit dahinter. Auch die Nashua Corporation verdankt ihren Erfolg nicht dem Glück.

brigens: Nashua tönt zwar japanisch, es ist aber ein indianischer Ausdruck und bezeichnet den Ort des Zusammentreffens von zwei Flüssen. Nashua ist eine Stadt im Nordosten der USA, die dem Unternehmen den Namen gab.



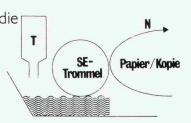
Die Nashua Kopierer sind das Produkt der Zusammenarbeit amerikanischer Entwicklungsfirmen mit dem bekannten japanischen Grossunternehmen Ricoh.



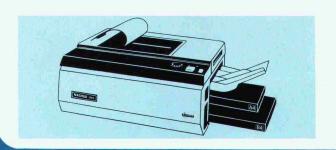
Die Nashua Corporation gehört heute zu den führenden internationalen Unternehmen der USA auf dem Gebiet der modernen Bürokopier-Technik. Sie verfügt

über 10 ausländische Tochtergesellschaften und Vertretungen in über 100 Ländern.

1976 brachte die Liquid-Toner-Transfer (LTT)-Technologie, ein Gebiet auf dem Nashua schon seit Jahren spezialisiert ist.



einen bedeutenden Durchbruch in der Normalpapier-Kopiertechnik.



Dieses Verfahren weist gegenüber herkömmlichen Methoden mit Puder-Toner folgende, für den Kunden entscheidende Vorteile auf:

- eine bisher unerreichte Zuverlässigkeit der Apparate (minimaler Service-Aufwand)
- 2. eine konstante, gute und saubere Kopienqualität
- **3.** kompakte Bauweise, Wirtschaftlichkeit, hohe Produktivität, für Einzelkopien die schnellsten Geräte.

Ausserdem erfordert der Kopierprozess auf der LTT-Basis für die Fixierung des Bildes weder Hitze noch Druck und nur einen kurzen Papierdurchlauf. Für das LTT-Verfahren ist ein Reinigungssystem in der Form des Trockentoner-Verfahrens nicht nötig. Das Resultat ist ein weniger kompliziertes, weitaus sichereres System.



Zusammen mit Partner-Firmen erreichte Nashua 1976/77 mit den 4 Modellen der Serie 1200 eine führende Position auf dem Weltmarkt:

1976 über 70000 Systeme weltweit installiert

1977 über 130000 Systeme weltweit installiert

Das gegenwärtige Produkte-Programm wird 1978/79 durch zwei weitere Modelle ergänzt. Damit können dann alle Probleme des Kopierens wirtschaftlich gelöst werden.

Die Nashua Corporation ist bemüht, ihre Marktposition auch in Zukunft weiter auszubauen.

# Faigle-immer in guter Position

1933 gründete René Faigle unsere Firma mit dem Ziel, seinen Kunden moderne, leistungsfähige, qualitativ hochstehende Büromaschinen zu angemessenen Preisen anzubieten und für deren richtigen Einsatz und zuverlässigen Unterhalt besorgt zu sein.



Die Übernahme der SCM - Marchant - Rechenautomaten im Jahre 1937 brachte unsere Firma zu einer führenden Position auf dem Büromaschinen-Markt.

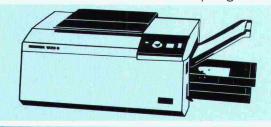
1962 waren wir dabei, als eine umwälzende Technik auf dem Gebiet der Bürokopie die Schweiz erreichte, und die erste Generation elektrostatischer Kopierautomaten (mit Zink-Oxyd-Papier) dieser Branche einen ausserordentlichen Aufschwung brachte.

1967 folgte die Zusammenarbeit als Generalvertretung für die Schweiz mit der Nashua Corporation, USA. Mit dem interessanten Programm der Nashua-Savin- Elektrostaten erreichten wir wiederum beachtliche Erfolge.



Von diesen Maschinen laufen in der Schweiz heute etliche tausend Apparate, die sich auch bei strengem Einsatz ausgezeichnet bewähren. Das umfassende Programm mit 6 verschiedenen Modellen erfüllt weitgehend die Wünsche der Kundschaft.

Ende 1975 führte die Nashua Corporation eine neue Generation Kopiergeräte auf



den Weltmarkt ein, die Nashua Normalpapierkopierer. Mit den 4 Modellen, die alle auf einer neuen Technologie basieren, wurden weltweit Spitzenresultate im Verkauf erreicht.



Unsere guten Verkaufserfolge sind das Resultat unserer Leistungsfähigkeit und der überragenden Produktequalität.

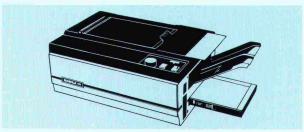
Mit einem über die ganze Schweiz reichenden, gut ausgebauten Verkaufs- und Service-Netz garantieren wir den Kunden seit Jahren eine tadellose Bedienung und Beratung durch ein fachlich geschultes Spezialisten-Team, das mit modernsten Mitteln und Methoden arbeitet. Die Service-Abteilungen sind auf Jahre hinaus mit einem grossen Ersatzteillager eingedeckt und sorgen zusammen mit dem Auslieferungsdienst für einen prompten Service in der ganzen Schweiz.

1976 richteten wir an der Autostrasse zum Flughafen Zürich-Kloten unser neues Domizil ein. Unter einem Dach und auf einer grossen Ebene konnten wir Verwaltung, Technik und Hilfsbetriebe vereinigen. Gerne erwarten wir Sie zu einem unverbindlichen Besuch, um Ihnen zeigen zu können, wo und wie wir arbeiten, und was Sie von uns erwarten können. Ebenso steht Ihnen unser Personal in den Filialbetrieben gerne zur Verfügung.



### Für jeden Zweck die richtige Maschine

### NASHUA 1215



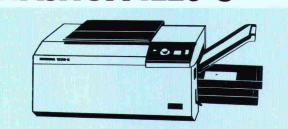
Der preisgünstige Kopierer für kleine Volumen

### NASHUA 1250



Der A-3 Kopierer mit Verkleinerungsmöglichkeit

### NASHUA 1220-S



Das Standardmodell für mittlere Volumen (1000-30000 K/M)

### **NASHUA 1220-DF**



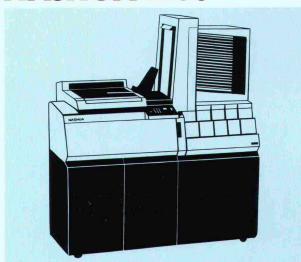
Die Hochleistungs-Maschine mit Originaleinzug

### NASHUA 1240



Der universelle A-3 Kopierer

### NASHUA 1260



Mit eingebautem Sorter, für höchste Leistung

### Nashua weltweiter Spitzenreiter dank:

- immer gleichbleibend hohe Kopienqualität
- maximale Funktionssicherheit
- modernstem LTT-Tonersystem mit vollelektronischer Steuerung

### Auch heute noch aktuell:

### **NASHUA SAVIN 215**

Der 10 000-fach bewährte Elektrostatic-Kopierer für kleine bis mittlere Volumen

### **NASHUA SAVIN 230**

Der elektrostatische Hochleistungs-Kopierer

### Verlangen Sie unseren ausführlichen Prospekt mit Preisen!

Einsenden an: René Faigle AG, 8023 Zürich Wir wünschen: ☐ Unterlagen ☐ Demonstration □ Gratis-Probe Unser monatliches Volumen: ca. \_ Zuständig: Herr/Frau/Fräulein

### Laufend günstige Occasionen!

Zürich René Faigle AG 8023 Zürich (Hauptsitz) Thurgauerstr. 76 Tel. 01/5119 22

Frauenfeld

René Faigle AG Eulerstrasse 41 4051 Basel

René Faigle AG Brünnenstr 106 3018 Bern

Grabenstrasse 5 8500 Frauenfeld

René Faigle AG René Faigle S.A. René Faigle S.A. René Faigle AG 3, chemin des Pontets Grand Pont 18 1212 Grand-Lancy GE 1003 Lausanne Tel. 061/22 30 88 Tel. 031 55 99 61 Tel. 054/3 32 90 Tel. 022/94 27 11

Tél. 021/22 20 82